

PREMIERE INSCRIPTION / ***Birinci geydiyyat*** - *first registration*

RE-INSCRIPTION / ***Təkrar qeydiyyat*** **-** *registration renewal*

Date d'arrivée au LFB / *LFB-yə gəlmə tarixi - Arrival date at Baku French School:* _____

Pièces à joindre IMPERATIVEMENT au formulaire d'inscription:
- **Copie du passeport de l'élève ou de la carte nationale d'identité ou du certificat de naissance**
- **Photo d'identité récente**
- **Certificat de moins de 3 mois attestant de la bonne santé de l'élève**
- **Certificat de radiation de l'établissement précédent (si approprié)**
- **Copie du livret scolaire de l'année précédente (si approprié)**

Qeydiyyat anketinə əlavə edilməli LAZIMI sənədlər:
- *Şagirdin pasportu və ya şəxsiyyə t vəsiqəsi və ya doğum haqqında şəhadətnaməsinin surəti - Yaxın zamanlarda çəkilmiş şəkil*
- *Şagirdin sağlamlığı haqqında 3 aydan az tarixli Arayış*
- *Əvvəlki təhsil müəssisəsindən çıxması haqqında Arayış (əgər varsa)*
- *Keçən ilin məktəb cədvəlinin surəti (əgər varsa)*

Please attach the following documents:
- *Copy of the student's passport or ID or birth certificate*
- *Recent ID photo*
- *Health certificate no older than 3 months*
- *Removal certificate from previous school (if appropriate)*
- *Copy of previous school report book (if appropriate)*

☐ IDENTITE DE L'ELEVE

ŞAGIRDIN SƏXSIYYƏTI HAQQINDA - STUDENT'S IDENTITY

NOM ET PRENOM DE L'ELEVE :

ŞAGİRDİN SOYADI VƏ ADI *- Student's last name and first name*

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

SEXE :
CİNSİ - *Gender*

☐ **FILLE** / ***QIZ*** **-** *female* ☐ **GARCON** / ***OĞLAN*** - *male*

DATE DE NAISSANCE (jour/mois/année) :

Doğum tarixi (gün / ay / il) **-** *Date of Birth (day/month/year)*

NATIONALITE :

Milliyət - *Citizenship*

SCOLARISATION : l'enfant est-il déjà scolarisé ?
Məktəb təhsili: Uşaq başqa məktəbdə təhsil alırdı ?
Schooling: Has the child ever been to school before?

☐ **OUI** / **BƏLI** - yes ☐ **NON** / **XEYR** - no

- **Si oui, quelle classe et quel établissement l'élève fréquente-t-il actuellement ?**

  Təsdiq olduqda, uşaq hal-hazırda hansı sinifdə və hansı məktəbdə təhsil alır ? If yes, which grade and which school is the student currently in?

- **Si oui, à quel âge l'élève a-t-il été scolarisé pour la première fois ?**

  Təsdiq olduqda, uşaq neçə yaşında birinci dəfə məktəbə getmişdi ?
  If yes, what age was the student when he/she first started school?

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

EN QUELLE CLASSE VOULEZ-VOUS INSCRIRE VOTRE ENFANT?
USAGI HANSI SINIFƏ YAZDIRMAQ ISTƏYIRSINIZ ?
FOR WHICH CLASS WOULD YOU LIKE REGISTER YOUR CHILD?

MATERNELLE / ANA MƏKTƏB - *Pre-School*

Petite section (3 – 4 ans) / **Kiçik qrup (3 – 4 yaş) -** *3 yrs old*	
Moyenne section (4 – 5 ans) / **Orta qrup (4 – 5 yaş) -** *4 yrs old*	
Grande section (5 – 6 ans) / **Böyük qrup (5 – 6 yaş) -** *5 yrs old*	

ELEMENTAIRE / İBTİDAİ MƏKTƏB - *Primary School*

CP / 1-ci sinif - *1st grade*	
CE1 / 2-ci sinif - *2nd grade*	
CE2 / 3-cü sinif - *3rd grade*	
CM1 / 4-cü sinif - *4th grade*	
CM2 / 5-ci sinif - *5th grade*	

COLLEGE – LYCEE / KOLLEJ – LISEY – *Senior & Junior High School*

6ème / 6-cı sinif - *6th grade*	
5ème / 7-ci sinif - *7th grade*	
4ème / 8-ci sinif - *8th grade*	
3ème / 9-cu sinif - *9th grade*	
Seconde / 10-cu sinif - *10th grade*	
Première / 11-ci sinif - *11th grade*	
Terminale / 12-ci sinif - *12th grade*	

Mission laïque française

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

COMPETENCES LINGUISTIQUES DE L'ELEVE
ŞAGİRDİN DİL BACARIQLARI - LANGUAGES

Le français est-il parlé à la maison ?
Evdə fransız dilində danışırmı?
Is French language spoken at home?

☐ **OUI / BƏLI** - *yes* ☐ **NON / XEYR** - no

L'élève comprend-t-il la langue française ?
Şagird fransız dilini başa düşürmü ?
Does the student understand French?

☐ **BIEN / YAXSI** - *well* ☐ **MOYENNEMENT / ORTA** - *fairly* ☐ **PAS DU TOUT / ANLAYIŞI YOXDUR** - *not at all*

L'élève parle-t-il la langue française ?
Şagird fransız dilində danışırmı?
Does the student speak French?

☐ **BIEN / YAXSI** - *well* ☐ **MOYENNEMENT / ORTA** - *fairly* ☐ **PAS DU TOUT / ANLAYIŞI YOXDUR** - *not at all*

Langues parlées à la maison :
Evdə danışılan dillər - *Languages spoken at home*

Langue 1, par qui ?
Birinci dil, kim tərəfindən?
1st language, who speaks it?

Langue 2, par qui ?
İkinci dil, kim tərəfindən ?
2nd language, who speaks it?

Langue 3, par qui ?
Üçüncü dil, kim tərəfindən?
3rd language, who speaks it?

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

☐ **COORDONNEES DES PARENTS**

VALİDEYNLƏR BARƏSİNDƏ MƏLUMAT - PARENTS' DETAILS

NOM ET PRENOM DE LA MERE :

ANANIN ADI VƏ SOYADI *- Mother's Last Name and First name*

NATIONALITE:

MİLLİYƏTİ *- Citizenship*

EMPLOYEUR:

İŞ YERİ *- Work company*

ADRESSE COMPLETE (rue, ville, code postal, pays) :

TAM ÜNVANI (küçə, şəhər, kod, ölkə) - *Home address (street, city, city code, country)*

TELEPHONE FIXE:

EV TELEFONU - *Home phone*

TELEPHONE TRAVAIL:

İŞ TELEFONU *- Office phone*

TELEPHONE PORTABLE:

CİB TELEFONU - *Mobile phone*

ADRESSE MAIL :

ELEKTRON POÇT ÜNVANI - *E-mail*

NUMERO DE SECURITE SOCIALE :

SOSİAL SIĞORTA KARTININ NÖMRƏSİ *- Social security number*

NOM ET PRENOM DU PERE :

ATANIN ADI VƏ SOYADI *- Father's Last Name and First name*

NATIONALITE:
MİLLİYƏTİ *- Citizenship*

EMPLOYEUR:
İŞ YERİ *- Work company*

ADRESSE COMPLETE (numéro, rue, ville, code postal, pays):_____
TAM ÜNVANI (küçə, şəhər, kod, ölkə) - *Home address (street, st. number, city, city code, country*_____

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

TELEPHONE FIXE:

EV TELEFONU - *Home phone*

TELEPHONE TRAVAIL:

İŞ TELEFONU *- Office phone*

TELEPHONE PORTABLE:

CİB TELEFONU - *Mobile phone*

ADRESSE MAIL :

ELEKTRON POÇT ÜNVANI - *E-mail*

NUMERO DE SECURITE SOCIALE :

SOSİAL SIĞORTA KARTININ NÖMRƏSİ *- Social security number*

FRERES ET SŒURS (NOM, PRENOM, AGE) :

BACILARI VƏ QARDAŞLARI (SOYADI, ADI, YAŞI) *- Brothers and sisters (last name, first name, age)*

RENSEIGNEMENTS EN CAS D'URGENCE

FÖVQƏLADƏ HALLAR ÜÇÜN MƏLUMAT - EMERGENCY INFORMATION

1. **PERSONNE (AUTRES QUE LES PARENTS) A CONTACTER EN CAS D'URGENCE**
   FÖVQƏLADƏ HALDA (VALIDEYNLƏRDƏN BAŞQA) ƏLAQƏ YARATMAQ ÜÇÜN ŞƏXS
   EMERGENCY CONTACTS (OTHER THAN THE PARENTS)

NOM et PRENOM:

SOYADI VƏ ADI *- Last & first names*

PARENTE:

QOHUMLUĞU *- Family relationship*

TELEPHONE MAISON:

EV TELEFONU - *Home phone*

TELEPHONE TRAVAIL:

İŞ TELEFONU *- Office phone*

TELEPHONE PORTABLE:

CİB TELEFONU - *Mobile phone*

Mission laïque française

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

2. **PERSONNE (AUTRES QUE LES PARENTS) A CONTACTER EN CAS D'URGENCE**
   FÖVQƏLADƏ HALDA (VALIDEYNLƏRDƏN BAŞQA) ƏLAQƏ YARATMAQ ÜÇÜN ŞƏXS
   EMERGENCY CONTACTS (OTHER THAN THE PARENTS)

NOM et PRENOM :

SOYADI VƏ ADI - *Last & first names*

PARENTE:

QOHUMLUĞU - *Family relationship*

TELEPHONE MAISON:

EV TELEFONU **-** *Home phone*

TELEPHONE TRAVAIL:

İŞ TELEFONU - *Office phone*

TELEPHONE PORTABLE :

CİB TELEFONU **-** *Mobile phone*

MEDECIN DE L'ELEVE :

ŞAGİRDİN HƏKİMİ **-** *Student's doctor*

HOPITAL DE VOTRE CHOIX :

SİZİN SEÇDİYİNİZ XƏSTƏXANA - *Selected hospital*

EN CAS D'ABSENCE DU MEDECIN, L'ECOLE PEUT-ELLE EN CONTACTER UN AUTRE ?
HƏKİM OLMADIQDA, MƏKTƏB DİGƏR HƏKİMƏ MÜRACİƏT EDƏ BİLƏRMİ ?
If unable to contact the student's doctor, may the school call another one?

☐ **OUI / BƏLI** - *yes* ☐ **NON / XEYR** - no

MON ENFANT PREND LES MEDICAMENTS SUIVANTS :
MƏNİM UŞAĞIM AŞAĞIDAKI DƏRMANLARI QƏBUL EDİR
My child takes the following medication

MON ENFANT SOUFFRE DES ALLERGIES SUIVANTES :

MƏNİM UŞAĞIMIN AŞAĞIDAKI ALLERGİYALARI VAR
My child has the following allergies

3. **PERSONNES AUTORISEES A VENIR CHERCHER L'ENFANT A L'ECOLE**
   UŞAĞI MƏKTƏBDƏN GÖTÜRMƏYƏ İCAZƏLİ ŞƏXSLƏR
   PEOPLE ALLOWED TO PICK UP THE STUDENT AT SCHOOL

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

Mission laïque française

NOM et PRENOM:

SOYADI VƏ ADI - Last & first names

PARENTE:

QOHUMLUĞU - Family relationship

TELEPHONE MAISON:

EV TELEFONU - Home phone

TELEPHONE TRAVAIL:

İŞ TELEFONU - Office phone

TELEPHONE PORTABLE:

CİB TELEFONU - Mobile phone

CADRE RESERVE A L'ADMINISTRATION / NE RIEN ECRIRE

YALNIZ MƏKTƏBİN ADMİNİSTRASİYASI ÜÇÜN / HEÇ NƏ YAZMAYIN

FOR ADMINISTRATIVE PURPOSE ONLY / DO NOT WRITE

Date de réception :		
Frais d'inscription :	(check)	Date :
Frais scolarité :		Date :
Frais matériel :		Date :

En cas d'annulation de l'inscription, **aucune somme versée ne sera remboursée** en compensation de la place rendue vacante. Tout paiement non reçu à la date indiquée sur le calendrier de paiements du contrat financier sera taxé d'une **surcharge de 5%.** Si le paiement n'est pas reçu dans un délai de10 jours ouvrables, la facture sera prise en charge automatiquement par l'agence de recouvrement et votre enfant ne sera plus accepté à l'école jusqu'à recouvrement des sommes dues. En cas de départ anticipé ou d'annulation de l'inscription, **le solde annuel sera dû sans exception et ne sera en aucun cas remboursé**.

Les parents doivent fournir à l'école, lors de la rentrée scolaire, une attestation de vaccination et un certificat de bonne santé fournis par le pédiatre de l'enfant. L'élève ne sera pas accepté à l'école sans ces formulaires.

La direction de l'établissement scolaire se réserve le droit d'accepter ou de refuser la candidature d'un élève compte tenu de son dossier scolaire, des résultats obtenus lors d'un éventuel concours d'entrée et/ou des résultats de l'entretien.

Le règlement exige que les parents reçoivent une copie de la brochure descriptive de l'établissement scolaire de l'élève et qu'ils soient informés par écrit des règlements disciplinaires en vigueur dans l'établissement. La signature des parents ou tuteurs légaux atteste de la bonne réception de la brochure et de la connaissance des règlements disciplinaires de l'établissement. Cette signature atteste également qu'ils ont pris connaissance des tarifs en vigueur pour l'année en cours et qu'ils s'engagent à s'acquitter des frais de scolarité aux dates mentionnées.

Aucune facture ne sera envoyée pour la scolarité, les forfaits et les ateliers que vous vous engagez à régler conformément au calendrier de paiement du contrat financier.

*Məktəbə qeydiyyat ləğv edilərsə, boşalan yerin əvəzinə **ödənilmiş hər hansı məbləğ** geri qaytarılmır. Maliyyə müqaviləsinə əsasən ödənişlər cədvəlində göstərilən tarixə hər hansı ödəniş edilməzsə, ona görə 5% əlavə ödəniş (cərimə) tutulacaq. Əgər ödəniş 10 iş*

günü müddətində edilməsə, faktura, avtomatik olaraq, səlahiyyətli orqanlara verilir və uşağınız borclu olduğunuz məbləğ ödənilənə qədər məktəbə qəbul olunmayacaq.

Valideynlər, dərs ilinin əvvəlində, peyvənd sertifikatını və pediatr tərəfindən verilmiş uşağın sağlamlıq haqqında arayışını məktəbə təqdim etməlidir. Bu arayışlar olmadan şagird məktəbə qəbul olunmayacaq.

Məktəbin rəhbərliyi, şagirdin akademik dosyesinə görə və / və ya müsahibənin nəticəsinə görə, şagirdi qəbul etmək və ya imtina etmək hüququnu özündə saxlayır.

Məktəbin nizamnaməsinə görə, tələb olunur ki, məktəb haqqında məlumat kitabçasının bir (nüsxəsi) surəti hər valideynə verilsin və onlar müəssisənin intizam qaydaları haqqında yazılı şəkildə məlumat alsınlar. Valideynin və ya qanuni qəyyumun imzası məlumat kitabçasının alınmasını və təhsil müəssisəsinin intizam qaydaları ilə tanış olmasını təsdiq edir.

Bu imza eyni zamanda onu da təsdiqləyir ki, onlar cari il üçün tariflərlə tanışdılar və göstərilən tarixlərdə xərclərini ödəməyə razılaşırlar.

Maliyyə müqaviləsinin ödəniş cədvəlinə uyğun, üzərinizə götürdüyünüz təhsil xərclərinə, paket ödəmələrə və dərnək və klublarda iştirak haqqına görə heç bir faktura göndərilməyəcək.

*In case of cancellation, **no paid amounts will be reimbursed** as compensation for the vacancy created. A **5% late charge** will be applied to all charges not paid within the dates indicated in the financial contract schedule of payments. If not received within 10 working days of the due date, all late payments will automatically be sent to collection and your child will not be accepted in the school until recovery of all sums due.*

Record of Immunization and a Health Certificate signed by student's physician must be provided to the school at the beginning of the school year. Student will not be allowed to attend school without these two forms.

The school reserves the right to accept or reject a student's application on the basis of previous school records, entry test results and / or personal interview.

The rules of procedure require that parents receive a copy of the school brochure and that parents be notified in writing of the disciplinary practices used by the school. The parents or legal guardians acknowledge by signing that they have been notified of the disciplinary practices of the school. By signing below, parents agree that they have read and understood the above-stated terms and acknowledge the terms of payment and their obligation to pay according to those terms.

No invoice will be sent for the tuition, monthly aftercare and clubs, which you agree to pay according to the terms of the payment schedule.

AUTORISATION DE PUBLIER DES PHOTOS D'ELEVES

ŞAGİRDLƏRİN FOTOŞƏKİLLƏRİNİ ÇAP ETMƏYƏ İCAZƏ
PERMISSION TO USE YOUR CHILD'S PICTURES OR IMAGES

J'autorise la diffusion des images de mon enfant dans les journaux, télévision, site Internet, brochures, etc.

Mission laïque française

LYCEE FRANÇAIS DE BAKOU
FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ANNEE SCOLAIRE 2017 - 2018

Mən uşağımın fotoşəkillərini qəzet, televiziya, internet, broşüralar, veb-saytlarda və s. çap oluna bilməsini başa düşürəm - I understand that my child's pictures may appear in the newspapers, television, website, brochure, etc.

☐ Oui, j'autorise mon enfant à être photographié
Bəli, mən uşağımın şəklini çəkməyə icazə verirəm - Yes, I grant permission for my child to be photographed

☐ Non, je n'autorise pas mon enfant à être photographié
Xeyr, mən uşağımın şəklini çəkməyə icazə vermirəm - No, I do not grant permission for my child to be photographed

Lu et Approuvé
Oxunub və bəyənilib - *Read and approved*

NOM EN MAJUSCULES **1**
*SOYADI BAŞ HƏRFLƏRLƏ **1***
*PRINT NAME **1***

SIGNATURE DU PARENT **1**
*VALIDEYNIN IMZASI **1***
PARENT 1'S SIGNATURE

NOM EN MAJUSCULES **2**
*SOYADI BAŞ HƏRFLƏRLƏ **2***
*PRINT NAME **2***

SIGNATURE DU PARENT **2**
*VALIDEYNIN IMZASI **2***
*PARENT 2'S SIGNATURE **2***

SOCAR

HEYDƏR ƏLİYEV FONDU

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ